



Міжнародний гуманітарний університет  
Інститут права, економіки та міжнародних відносин  
Кафедра іноземних мов професійного спілкування

ЗАТВЕРДЖЕНО  
Ректор  
Міжнародного гуманітарного  
університету  
проф. Громовенко К.В.




«31» 08 2021 р.

### Силабус

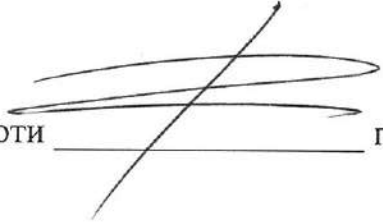
<b>Назва курсу</b>	Іноземна мова (за професійним спрямуванням)
<b>Викладач</b>	к.пед.н. Старостіна Оксана Володимирівна
<b>Профайл викладача</b>	Zoom ID: 226 004 7679 Passcode: 049113
<b>Контактний тел.</b>	+380677810200
<b>E-mail:</b>	<a href="mailto:anatia@ukr.net">anatia@ukr.net</a>
<b>Сторінка курсу у Moodle</b>	<a href="https://moodle.mgu.edu.ua/my/">https://moodle.mgu.edu.ua/my/</a>
<b>Консультації</b>	Очні – кожен вівторок з 10.00-11.20. Онлайн-консультації – zoom – за виникнення необхідності.

Силабус розглянуто та прийнято на засіданні кафедри іноземних мов професійного спілкування  
Протокол № 1 від 20 серпня 2021 р.

Завідувач кафедри іноземних мов професійного спілкування  проф. Мізецька В.Я.

Перевірено: Гарант освітньої програми  проф. Подобний О.О.

Перевірено: Начальник навчального відділу \_\_\_\_\_ доц. Райчева Л.І.

Погоджено: Проректор з науково-педагогічної роботи  проф. Гончарук А.Г.

## **1. Анотація до курсу**

Навчальна дисципліна «Іноземна мова (за професійним спрямуванням)» належить до циклу обов'язкових навчальних дисциплін професійної підготовки фахівців зі спеціальності 262 «Правоохоронна діяльність». Основною формою навчання є практичні заняття. На практичних заняттях студенти опановують фахову лексику і тренуються застосовувати її у реальних ситуаціях; вчаться правильно обирати мовні засоби; розуміти носіїв мови.

## **2. Мета та цілі курсу**

Метою вивчення навчальної дисципліни «Іноземна мова (за професійним спрямуванням)» є формування у слухачів комунікативної компетентності з урахуванням комунікативних умінь в сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмовій формах, навичок практичного володіння іноземною мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, що обумовлена професійними потребами; оволодіння новітньою фаховою інформацією через іноземні джерела.

### **Формат курсу**

Курс «Іноземна мова (за професійним спрямуванням)» складається з 5 кредитів

### **Компетентності та програмні результати навчання**

У процесі реалізації програми дисципліни «Іноземна мова (за професійним спрямуванням)» формуються наступні компетентності із передбачених освітньою програмою:

### **Інтегральна компетентність**

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми у певній галузі професійної діяльності або у процесі навчання, що передбачає застосування певних теорій та методів відповідної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов

**Загальні компетентності:**

ЗК1. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК2. Знання та розуміння предметної області та розуміння професійної діяльності.

ЗК4. Здатність використовувати інформаційні та комунікаційні технології

ЗК5. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями.

ЗК6. Усвідомлення рівних можливостей та гендерних проблем.

**Спеціальні (фахові компетентності):**

СК3. Здатність професійно оперувати категоріально-понятійним апаратом права і правоохоронної діяльності.

**Навчальна дисципліна «Іноземна мова (за професійним спрямуванням)» забезпечує досягнення програмних результатів навчання (РН), передбачаних освітньою програмою:**

РН3. Збирати необхідну інформацію з різних джерел, аналізувати і оцінювати її.

РН5. Розробляти тексти та документи з питань професійної діяльності, вільно спілкуватися українською та іноземною мовами усно і письмово у соціальній і професійній сферах.

РН8. Здійснювати пошук інформації у доступних джерелах для повного та всебічного встановлення необхідних обставин.

PH14. Здійснювати пошук та аналіз новітньої інформації у сфері правоохоронної діяльності, мати навички саморозвитку та самоосвіти протягом життя, підвищення професійної майстерності, вивчення та використання передового досвіду у сфері правоохоронної діяльності.

### 3. Обсяг курсу

Загалом		Вид заняття	
ЄКТС	Годин	Практичні заняття	Самостійна робота
9	270 / 270		

### 4. Ознаки курсу

Рік викладання	Семестр	Курс (рік навчання)	Обов'язкова / вибіркова
2021-2022	5-6	3	Обов'язкова



## **5. Технічне й програмне забезпечення / обладнання**

Студенти отримують теми та питання курсу, основну і додаткову літературу, рекомендації, завдання та оцінки за їх виконання як традиційним шляхом, так і з використанням університетської платформи онлайн навчання на базі Moodle. Окрім того, практичні навички у пошуку та аналізу інформації за курсом, з оформлення індивідуальних завдань, тощо, студенти отримують, користуючись університетськими комп'ютерними класами та бібліотекою.

## **8. Політики курсу**

У процесі викладання навчальної дисципліни застосовуються інтерактивні методи навчання, відбувається активне долучення студентів до обговорення кожного з питань курсу, що сприяє оволодінню ними професійними компетентностями щодо застосування іноземної (англійської) мови. На практичних заняттях можуть використовуватися різні форми та методи контролю знань студентів: доповіді, експрес-опитування, індивідуальні завдання та інші.

Підсумковою формою контролю знань є залік, який має на меті перевірити вміння застосовувати професійну лексику, виконуючи конкретні завдання, а також уміння студентів самостійно працювати з словниками та допоміжною літературою. До заліку допускаються ті студенти, які відпрацювали всі пропущені заняття, виправили незадовільні оцінки, отримані на практичних заняттях, набрали мінімальну кількість балів і успішно здали змістовні модулі.

## 9. Схема курсу

Тема, план , короткі тези	Форма діяльності (заняття) / Формат	Матеріали	Література, інформаційні ресурси	Завдання, год	Кількість годин
<b>Змістовий модуль 1.</b> Тема 1.1 A career in law. Glossary unit 1	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 8-9	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	Read, translate and learn by heart	2
Тема1.2 Course descriptions Lawcourses	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 10-11	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	Read, translate. Choose the correct title in the catalogue excerpt	2
Тема 1.3 Graduate recruitment programme	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 13-15	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional	Read, translate. Write a short email	4

			English		
Тема 1.4 Text analysis: Structuring a presentation	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 15-16	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	Prepare a short presentation	4
Тема 1.5 Language use: Comparative and superlative forms	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 12 English Grammar in Use pp 210- 217	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English English Grammar in UseCambridge Raymond Murphy	Exercises	2
Тема 1.6 Language Focus	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 17	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	Exercises	2
Тема 2.1	практичне	Introduction to	Introduction to	Read, translate	2



Contract law Glossary unit 2	заняття	International Legal English pp 18-19	International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	and learn by heart	
Тема 2.2 Remedies for breach of contract	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 20-21	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	Read, translate, do exercises	2
Тема 2.3 Contract law lecture. Conditions and warranties	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 21-22	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	Read, translate, summaries the lecture	4
Тема 2.4 Text analysis: Email of advice	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 25-26	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge	Read, translate. Write an email of advice	22

			Professional English		
Тема 2.5 Language use: can / could / may / might	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 15-16	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English English Grammar in Use pp 52-61	Exercises	2
Тема 2.6 Language Focus	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 27	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	Exercises	2
Тема 3.1 Tort law Glossary unit 3	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 28-29	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	Read, translate and learn by heart	2
Тема 3.2 Case note	практичне заняття	Introduction to International	Introduction to International	Read, translate, do exercises	2

The Kent Law Clinic		Legal English pp 233-34	Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English		
Тема3.3 Reply to a demand letter defending or denying the allegations made	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 36-37	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	Read, translate and write a reply to Carmecom's demand letter	4
Тема 3.4 Text analysis: Initial lawyer-client interview	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 35	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	Read, translate	2
Тема 3.5 Case discussion, frivolous lawsuits	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 32	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional	Read, translate and be ready to discuss	2

			English		
Тема 3.6 Language use: Asking for information	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 34	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English English Grammar in Use pp 52-61	Exercises	2
<b>Змістовий модуль 2.</b> Тема 4.1 Criminallaw Glossary unit 4	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 39-40	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	Read, translate and learn by heart	4
Тема 4.2 White-collar crime: insider dealing and market abuse	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 42-43	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	Read, translate and be ready to discuss	4
Тема 4.3	практичне	Introduction to	Introduction to	Read, translate	2

White-collar crime in the 21 <sup>st</sup> century	заняття	International Legal English pp 42-43	International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	and be ready to discuss	
Тема 4.4 Key terms 1: Punishment Key terms 2: Defamation	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 42-45	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	Read, translate and be ready to discuss	4
Тема 4.5 Language use: Talking about cause and effect Passive constructions		Introduction to International Legal English pp 43-45	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English Grammar in Use pp 52-61	Read, translate, do exercises	2
Тема 4.6 Role-play: advising a client		Introduction to International Legal English pp 48	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or	Read, translate and be ready to discuss	2



			self-study use Cambridge Professional English		
Тема 5.1 Company law Glossary unit 5	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 50-51	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	Read, translate and learn by heart	4
Тема 5.2 Course in company law	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 52-53	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	Read, translate and be ready to discuss	2
Тема 5.3 Breach of Companies Act 2006 Director's meeting	практичне заняття	Introduction to International Legal English pp 55	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	Read, translate and be ready to discuss	2
Тема 5.4	практичне	Introduction to	Introduction to	Read, translate	4

Text analysis: Reading a statute Language use: Discussing advantages and disadvantages	заняття	International Legal English pp 57	International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	and be ready to discuss	
Тема 5.5 Public relations		Introduction to International Legal English pp 56	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	Read, translate and be ready to discuss	2
Тема 5.6 Role-play: lawyer-client interview	практичне заняття	Introduction to International Legal Englishpp 58	Introduction to International Legal EnglishA course for classroom or self-study use Cambridge Professional English	Read, translate and be ready to discuss	4

### 10. Система оцінювання та вимоги

Контроль знань і умінь студентів (поточний і підсумковий) з дисципліни «Теорія і практика перекладу» здійснюється відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу у Міжнародному гуманітарному

університеті». Рейтинг студента із засвоєння дисципліни визначається за 100 бальною шкалою.

Види контролю: поточний, підсумковий.

Методи контролю: спостереження за навчальною діяльністю студентів, усне опитування, письмовий контроль, тестовий контроль.

Форма контролю: залік.

Критерії оцінювання. Еквівалент оцінки в балах для кожної окремої теми може бути різний, загальну суму балів за тему визначено в навчально-методичній карті. Розподіл балів між видами занять (лекції, практичні заняття, самостійна робота) можливий шляхом спільного прийняття рішення викладача і студентів на першому занятті. Рівень знань оцінюється:

«відмінно» – студент дає вичерпні, обґрунтовані, теоретично і практично правильні відповіді не менш ніж на 90% запитань, рішення задач та виконання вправ є правильними, демонструє знання матеріалу підручників, посібників, інструкцій, проводить узагальнення і висновки, акуратно оформлює завдання, був присутній на лекціях, має конспект лекцій чи реферати з основних тем курсу, проявляє активність і творчість у виконанні групових завдань;

«добре» – коли студент володіє знаннями матеріалу, але допускає незначні помилки у формуванні термінів, категорій і розрахунків, проте за допомогою викладача швидко орієнтується і знаходить правильні відповіді, був присутній на лекціях, має конспект лекцій чи реферати з основних тем курсу, проявляє активність у виконанні групових завдань;

«задовільно» – коли студент дає правильну відповідь не менше ніж на 60% питань, або на всі запитання дає недостатньо обґрунтовані, невичерпні відповіді, допускає грубі помилки, які виправляє за допомогою викладача.

При цьому враховується наявність конспекту за темою завдань та самостійність, участь у виконанні групових завдань;

«незадовільно з можливістю повторного складання» – коли студент дає правильну відповідь не менше ніж на 35% питань, або на всі запитання дає необгрунтовані, невичерпні відповіді, допускає грубі помилки, має неповний конспект лекцій, індиферентно або негативно проявляє себе у виконанні групових завдань.

Підсумкова (загальна оцінка) курсу навчальної дисципліни є сумою рейтингових оцінок (балів), одержаних за окремі оцінювані форми навчальної діяльності: поточне та підсумкове тестування рівня засвоєння теоретичного матеріалу під час аудиторних занять та самостійної роботи (модульний контроль); оцінка (бали) за виконання практичних індивідуальних завдань. Підсумкова оцінка виставляється після повного вивчення навчальної дисципліни, яка виводиться як сума проміжних оцінок за усіма видами робіт, зазначені у таблиці нижче.

Виконання навчальних завдань і робота за дисципліною має відповідати вимогам «Положення про академічну доброчесність у Міжнародному гуманітарному університеті» (затверджене ректором наказом № 112 від 01.11.2018 року).



**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ**  
**ПОТОЧНОЇ, САМОСТІЙНОЇ ТА ІНДИВІДУАЛЬНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ**

<i>Денна форма навчання</i>			
<b>Види роботи</b>	<b>Планові терміни виконання</b>	<b>Форми контролю та звітності</b>	<b>Максимальна кількість балів</b>
<i><b>I. Обов'язкові</b></i>			
<i><b>Систематичність і активність роботи на семінарських (практичних) заняттях</b></i>			
1.1. Підготовка до семінарських (практичних) занять	Відповідно до робочої програми та розкладу занять	Перевірка обсягу та якості засвоєного матеріалу під час семінарських (практичних) занять	<b>50</b>
<i><b>Виконання модульних завдань</b></i>			
1.2. Підготовка до модульного контролю знань	-//-	Перевірка правильності виконання модульних завдань	<b>10 за 1-й модуль</b>



			15 за 2-й модуль 10+15 = 25
<i>Виконання завдань для самостійного опрацювання</i>			
1.3. Підготовка програмного матеріалу (тем, питань), що виноситься на самостійне вивчення	-//-	Розгляд відповідного матеріалу під час аудиторних занять або ІКР <sup>1</sup> , перевірка конспектів навчальних текстів тощо	10
Разом балів за обов'язкові види РС			85
<b>II. Вибіркові</b>			
<i>Виконання індивідуальних завдань</i>			
2.1. Підготовка перекладу за означеним видом	Відповідно до графіку ІКР	Обговорення (захист) матеріалів реферату (есе) під час ІКР	5
2.2. Аналітичний(критичний) огляд наукових публікацій стосовно застосування методів перекладу	-//-	Перевірка та обговорення результатів проведеної роботи під час ІКР	5

<sup>1</sup> Індивідуально-консультативна робота викладача зі студентами

2.3. Інші види індивідуальних завдань	-//-	Обговорення результатів проведеної роботи під час аудиторних занять або ІКР	5
Разом балів за вибіркові види РС			15
<b>Всього балів за РС</b>			<b>100</b>

<i>Заочна форма навчання</i>			
<b>Види самостійної роботи</b>	<b>Планові терміни виконання</b>	<b>Форми контролю та звітності</b>	<b>Максимальна кількість балів</b>
<b>I. Обов'язкові</b>			
<i>За виконання модульних (контрольних) завдань</i>			
1.1. Підготовка до модульного контролю знань	Відповідно до розкладу	Перевірка правильності виконання модульних завдань	1 x 70 = 70

<b>Разом балів за обов'язкові види СРС</b>			<b>70</b>
<b>II. Вибіркові</b>			
<i>Виконання індивідуальних завдань (за бажанням студента)</i>			
2.1. Підготовка перекладу за означеним видом	Відповідно до графіку ІКР	Обговорення (захист) матеріалів реферату (есе) під час ІКР	<b>10</b>
2.2 Аналітичний (критичний) огляд наукових публікацій стосовно застосування методів перекладу	-//-	Перевірка та обговорення результатів проведеної роботи під час ІКР	<b>10</b>
2.3. Інші види індивідуальних завдань	-//-	Обговорення результатів проведеної роботи під час ІКР	<b>10</b>
<b>Разом балів за вибіркові види СРС</b>			<b>30</b>
<b>Всього балів за РС</b>			<b>100</b>

**Підсумковий контроль** знань по даній дисципліні проводиться у формі іспиту за екзаменаційними білетами, кожен з яких включає 3 питання. Питання, що включаються до екзаменаційних білетів є вузловими,

узагальненими, комплексними, потребують творчого підходу при побудові відповіді та уміння синтезувати отриманні знання.

Питання до екзаменаційних білетів формуються в межах змісту програми дисципліни, але не мають дублювати програмні питання. Програмні питання доводяться до студентів на початку навчального семестру.

Підсумкове оцінювання знань студентів здійснюється з урахуванням результатів оцінювання поточної роботи в семестрі та результатів іспиту за 100-бальною системою.

## 11. Рекомендована література

1. Коптілов В.В. Теорія і практика перекладу. Навчальний посібник. Київ, 2003. – 280 с.
2. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): Підручник. Вінниця, 2001. – 448 с.
3. Бик І.С. Теорія і практика перекладу. Конспект лекцій. URL: <http://www.franko.lviv.ua/faculty/intrel/tpp/>
4. Карабан В.І. Теорія і практика перекладу з української мови на англійську мову Вінниця: – Нова Книга, 2003. – 608с.
5. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. – Вінниця: Нова книга, 2004. – 576с.
6. Черноватий Л.М., Карабан В.І.Іванко Ю.П. Переклад англійської юридичної літератури. Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти. Вінниця: Поділля, 2000, 2002. – 448с
7. Карабан В.І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову. Навчальний посібник – довідник для студентів вищих закладів освіти. Вінниця: Нова книга, 2003. – 608с.



8. Петренко Н. М. Interpret by Interpreting: Тренінг з усного перекладу: навчальний посібник. – Центр навчальної літератури, 2003. – 260 с.
9. Казакова М.В. Практические основы перевода. – СПб, 2001.
10. Алексеева І.С. Професійний тренінг перекладача. –К. : Союз, 2001.
11. Олікова М.О. Теорія і практика перекладу (Theory and Practice of Translation) : навч. посіб. – Луцьк : РВВ «Вежа» Волин. держ. ун-ту ім. Лесі Українки, 2000. – 170 с.
12. Ткачук В., Чумак Г. Теорія і практика машинного перекладу : навч. посіб. / Тернопільський національний педагогічний ун-т ім. Володимира Гнатюка. – Тернопіль: ТНПУ, 2006. – 72 с
13. Chernovaty L. M., Dsc, Kovalchuk N. M., Phd. Experimental research into translation process strategies: Актуальні проблеми перекладознавства та методики навчання перекладу//Тези доповідей XI наукової конференції з міжнародною участю. 15-16 квітня 2021 року, м. Харків, Україна. – сс.74-76
14. Баранцева І.О. Граматичні еруднощі при перекладі науково-технічних текстів// «Філологічні трактати» Том 6, № 1' 2021. – сс.85-90
15. Cherniuk A., Voytko T. English Legal Discourse in the Aspect of Translation // Наукові праці Міжрегіональної академії управління персоналом. Філологія Випуск 1, 2021  
<http://journals.maup.com.ua/index.php/philology/article/view/821>
16. Нормативна таблиця для відтворення українських власних назв засобами англійської мови // Рішення Української комісії з питань правничої термінології №9 – Протокол №2 від 19 квітня 1996 р. URL : <http://www.brama.com/art/transliterationu.html>
17. URL: <https://www.esl-lounge.com/student/reading-advanced.php>



18. Словник сучасної англійської мови видавництва Longman <https://www.ldoceonline.com/>

19. Британська енциклопедія <http://www.britannica.com/>